

weltwärts  **Partnerkonferenz 2017**  
Santiago de Chile



# Konferenz-Dokumentation



Santiago de Chile, Chile



24.-28.04.2017

# Inhalt

|   |    |
|---|----|
| 1. Einführung und Hintergrund / Introducción y trasfondo.....   | 3  |
| 1.1. Grußwort PSA / Palabras de bienvenida del Comité Directivo .....   | 3  |
| 1.2. Programmablauf der Partnerkonferenz / Programa de la conferencia .....   | 6  |
| 1.3. Faktentabelle der Konferenz / Hechos sobre la conferencia .....  | 8  |
| 2. Ergebnisse zu den vom PSA eingebrachten Themen / Resultados de los temas presentados por el Comité Directivo .....   | 9  |
| 2.1. Feedback der Teilnehmenden zu folgenden Informationsthemen / Comentarios de l@s participantes sobre los siguientes temas de información .....  | 9  |
| 2.1.1. Inklusion / Inclusión .....  | 9  |
| 2.1.2. Aufwuchs Süd-Nord / Crecimiento sur-norte.....   | 9  |
| 2.2. Ergebnisse zu Querschnittsfragen / Resultados de cuestiones horizontales .....   | 10 |
| 2.2.1. Welche Erwartungen haben die Partner an das Freiwilligenprogramm?/ ¿Qué expectativas tienen los copartes para el programa de voluntariado? .....   | 10 |
| 2.2.2. Welche Themen aus der Konferenz sind für die Weiterentwicklung des Programms wichtig und werden zurück an den PSA getragen? / ¿Qué temas de la conferencia son importantes para el desarrollo del programa y se devuelven al Comité Directivo? ..... | 10 |
| 3. Eindrücke / Impresiones.....   | 15 |
| 4. Autor*innen / Autores/as.....  | 17 |
| 5. Anlagen / Apéndice .....   | 17 |
| 5.1. Abkürzungsverzeichnis / Abreviaturas .....   | 17 |
| 5.2. PowerPoint Präsentationen / Presentaciones Power Point.....  | 17 |
| 5.2.1. Informationen básicas, noticias y actualizaciones .....  | 17 |
| 5.2.2. Sur-Norte.....   | 18 |
| 5.2.3. Inclusión .....  | 20 |
| 6. Impressum / Aviso legal .....  | 22 |

## 1. Einführung und Hintergrund

### 1.1. Grußwort PSA

Sehr geehrte Mitarbeiter\*innen und Mitarbeiter der Partnerorganisationen und der anwesenden Entsendeorganisationen,

wir freuen uns sehr, Sie auf dieser Partnerkonferenz begrüßen zu dürfen. In den vergangenen Jahren haben weltweit bereits 23 Partnerkonferenzen stattgefunden. In Südamerika hatten wir 2012 und 2014 in Argentinien die Gelegenheit, uns zum Programm weltwärts und mit übergreifenden Fragen der internationalen Freiwilligendienste und des sozialen Engagements auszutauschen.

Die Rückmeldungen der vergangenen Teilnehmenden und die Auswertung der Konferenzen bestätigen ein großes Interesse und den Erfolg der trägerübergreifenden Partnerkonferenzen. Wir freuen uns, dass diese nun als Instrument des Partnerdialogs, der Partnernetzwerkung und -beteiligung im weltwärts-Programm regelmäßig stattfinden werden. Auf diesem Weg möchten wir Sie als Partner vor Ort verstärkt in die Weiterentwicklung des weltwärts-Programms einbinden.

Auch im letzten Jahr hat sich im weltwärts-Programm einiges bewegt, und die Rückmeldungen der Partner aus den letzten Partnerkonferenzen haben dabei wichtige Impulse gesetzt. Lassen Sie mich nur einige Aspekte hervorheben. So verzeichnet die 2013 eingeführte Süd-Nord-Komponente eine große Nachfrage und wächst weiter auf. Wir haben 2013 mit 150 Plätzen begonnen. In 2016 sind bereits 471 Freiwillige eingereist und für dieses Jahr wurden 600 Aufnahmen bewilligt. Diese Konferenz soll auch Raum bieten, über diese Programmkomponente einschließlich der 2016 erfolgten Evaluation zu sprechen.

Das Thema Inklusion gewinnt zunehmend an Bedeutung. Zur besseren Erreichung von Freiwilligen mit Beeinträchtigung/Behinderung und Freiwilligen mit Berufsausbildung wurden 2015 zwei Kompetenzzentren eingerichtet. 2016 waren innerhalb der Netzwerke um die Kompetenzzentren bereits 26 Freiwillige mit Beeinträchtigung/Behinderung mit weltwärts unterwegs, und 95 Freiwillige mit Berufsausbildung.

## 1. Introducción y trasfondo

### 1.1 Palabras de bienvenida del Comité Directivo

Estimados empleados y empleadas de las organizaciones contrapartes y de las organizaciones de envío presentes, estimado equipo organizador del evento:

Supone para nosotros una gran alegría darles la bienvenida a esta conferencia de contrapartes de weltwärts.

En los años transcurridos hasta ahora, se han celebrado en todo el mundo un total de 23 conferencias de contrapartes. También en Bolivia tuvimos ya, en 2012 y en 2014, la oportunidad de poner en común nuestras experiencias sobre el programa weltwärts, pero también sobre cuestiones generales de los servicios de voluntariado internacionales y del compromiso social.

Las respuestas de los que han participado y la valoración de las conferencias vienen a confirmar el gran interés y el éxito de las conferencias de contrapartes dirigidas al conjunto de promotores. Nos complace que estas pasen a celebrarse regularmente como instrumento para el diálogo, la interconexión y la participación de las contrapartes en el programa weltwärts. De este modo nos gustaría fomentar la involucración de ustedes, las contrapartes sobre el terreno, en la mejora continua del programa weltwärts.

Precisamente este último año, han pasado muchas cosas en el programa weltwärts. La retroalimentación recibida de las contrapartes de la última conferencia de contrapartes ha significado un importante impulso en este sentido. Permítanme destacar solo algunos aspectos. El componente Sur-Norte, introducido en 2013, registra una alta demanda y sigue creciendo. Comenzamos con 150 plazas en 2013. Desde 2016, hasta 800 voluntarios pueden realizar su servicio en Alemania. Esta conferencia dejará también espacio para hablar sobre estos nuevos componentes del programa, incluido el compromiso de los voluntarios del Sur tras el retorno a sus países.

El tema de la inclusión adquiere cada vez más importancia. Para acceder mejor a los voluntarios y voluntarias con una deficiencia o discapacidad y a los voluntarios y voluntarias

Außerdem wurden neue Instrumente zu einer strukturierteren Beteiligung von Ihnen, den Partnerorganisationen als tragende Säule des Programms, eingeführt. Es ist uns in Deutschland ein wichtiges Anliegen, Ihre Erfahrungen, Anliegen und auch Sorgen bei der weiteren Programmentwicklung zu berücksichtigen.

Es gibt in Deutschland ein zentrales Gremium, das sich mit der Programmentwicklung weltweit befasst, der sogenannte Programmsteuerungsausschuss. In diesem Gremium beraten staatliche und zivilgesellschaftliche Vertretungen über die Gestaltung des Programms. Mitglieder des Programmsteuerungsausschusses nehmen an allen Partnerkonferenzen teil. Die staatliche Seite ist durch das finanzierende Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ) sowie die für die Programmkoordination zuständige Engagement Global im Gremium vertreten, die auf dieser Konferenz anwesend ist. Die Zivilgesellschaft durch Vertretungen der Entsendeorganisationen sowie zurückgekehrte Freiwillige.

Bei dieser Konferenz möchten wir mit Ihnen gemeinsam über die o.g. Themen und weitere aktuelle Entwicklungen im weltwärts-Programm sprechen. Wir möchten Ihre Fragen beantworten, aber vor allen Dingen Ihre Kommentare und Anregungen zum weltwärts-Programm in den Programmsteuerungsausschuss zurückzutragen.

Neben dem Austausch mit Mitgliedern des Programmsteuerungsausschusses bietet die Partnerkonferenz für Sie die Möglichkeit, eigene Themen einzubringen, sich mit anderen über Ihre Erfahrungen in der alltäglichen Arbeit mit den Freiwilligen auszutauschen, gemeinsame Projekte anzustoßen, und dadurch viele Kontakte und Ideen zurück in Ihre Arbeit zu nehmen. Nutzen Sie die Konferenz, um über aktuelle Entwicklungen im weltwärts-Programm zu diskutieren und dem Programmsteuerungsausschuss Feedback zu geben, um so die weitere Ausrichtung des Programms mitzugestalten. Ihre Rückmeldungen sind wichtige Impulse für unsere weitere gemeinsame Arbeit.

Wir danken den ausrichtenden Partnerorganisationen und Entsendeorganisationen für ihr Engagement, das die Durchführung der Konferenzen erst möglich gemacht hat. Wir danken Ihnen, dass Sie den weiten Weg gekommen sind, um an dieser Partnerkonferenz teilzunehmen.

con una formación profesional se establecieron dos centros de competencia en 2015. En 2016, ya prestaban sus servicios en weltweit 26 voluntarios y voluntarias con una deficiencia o discapacidad, y 95 voluntarios y voluntarias con una formación profesional dentro de las redes en torno a los centros de competencia.

Además, se introdujeron nuevos instrumentos para la participación estructurada de ustedes, las organizaciones contrapartes, que son los pilares esenciales del programa. En Alemania tenemos el deseo de considerar sus experiencias, sus peticiones y también sus preocupaciones en el ulterior desarrollo del programa.

En nuestro país existe un órgano central dedicado al desarrollo del programa weltweit: el denominado Comité Directivo del Programa. Este órgano permite a representantes estatales y de la sociedad civil asesorar sobre el diseño del programa. Los miembros del Comité Directivo del Programa participan en todas las conferencias de contrapartes. En el órgano, la parte estatal está representada por el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo, agente financiador, así como por Engagement Global, entidad responsable de la coordinación del programa. La sociedad civil cuenta con representantes de las organizaciones de envío y con voluntarios retornados.

En esta conferencia, querríamos hablar con ustedes sobre los temas mencionados y sobre otras evoluciones actuales del programa weltweit. Nos gustaría responder a sus preguntas, pero, sobre todo, transmitir al Comité Directivo del Programa sus comentarios y sugerencias en relación al programa weltweit.

Junto al intercambio con miembros del Comité Directivo del Programa, la conferencia de contrapartes les brinda la posibilidad de aportar temas propios, contrastar con otros sus experiencias en el trabajo diario con los voluntarios, poner en marcha proyectos comunes, y, de este modo, incorporar a su trabajo muchos contactos e ideas nuevas. Les animamos a que aprovechen la conferencia para debatir sobre las últimas novedades en el programa weltweit y aportar retroalimentación al Comité Directivo del Programa, contribuyendo así a la futura orientación del programa. Sus aportaciones representan un importante impulso para el trabajo común que nos espera.

Damos las gracias tanto a las organizaciones contrapartes organizadoras como a las organizaciones de envío por su compromiso, sin el

Wir freuen uns auf den Austausch mit Ihnen und wünschen allen Teilnehmenden bereichernde Gespräche, produktive Workshops und interessante Anregungen.

Mit den allerbesten Grüßen

Die Mitglieder des Programmsteuerungsausschusses weltwärts

cual sería imposible la realización de las conferencias. Les damos las gracias a ustedes, que han recorrido un largo trayecto para participar en esta conferencia de contrapartes.

Nos hace mucha ilusión comenzar el intercambio con ustedes, y deseamos a todos los participantes que disfruten de coloquios enriquecedores, talleres productivos y sugerencias interesantes.

Con el más afectuoso de los saludos,  
Los miembros del Comité Directivo del Programa weltwärts

## 1.2 Programmablauf der Partnerkonferenz

### Montag

Ankunft

17:00 – 18:30 Uhr Konferenzöffnung:  
Willkommen der gastgebenden Kirchen und des PSA  
Vorstellung Programm  
Kennenlernen der TN

### Dienstag

8:00-9:00 Uhr

Frühstück

9:00–10:30 Uhr

Einführung ins weltwärts-Programm: Grundlegendes, Änderungen und Neuerungen

Kaffee

11:00 – 12:30 Uhr

Austausch im Plenum, Themensammlung für Kleingruppen

13:00 Uhr

Mittagessen und –pause

15:00–16:30 Uhr

Kleingruppen (von den TN gewünschte Themen)

- Begleitung
- Einführung und Integration von FW
- Ausschluss von Chile und Uruguay in 2021
- Engagement von Rückkehrer\*innen

Kaffee

17:00 – 18:30 Uhr

Plenum: Vorstellung der Arbeitsergebnisse der Kleingruppen

20:00 Uhr

Abendessen

### Mittwoch

8:00-9:00 Uhr

Frühstück

9:00–10:30 Uhr

“weltwärts für alle!": Vorstellung des Kompetenzzentrums für Inklusion

Kaffee

11:00 – 12:30 Uhr

Die Nord-Süd-Komponente im weltwärts-Programm

13:00 Uhr

Mittagessen und –pause

Raum für bilaterale Treffen

20:00 Uhr

Abendessen

### Donnerstag

8:00-9:00 Uhr

Frühstück

9:00–10:30 Uhr

Kleingruppen

- Süd-Nord
- Inklusion

Kaffee

11:00 – 12:30 Uhr

Kleingruppen

- Süd-Nord
- Inklusion

13:00 Uhr

Mittagessen und –pause

15:00–16:30 Uhr

Austausch im Plenum

Kaffee

17:00 – 18:30 Uhr

Verabschiedung der Abschlusserklärung

20:00 Uhr

Abendessen

Kultureller Abend

### Freitag

8:00-9:00 Uhr

Frühstück

9:00–10:30 Uhr

Die nächsten Schritte

Kaffee

11:00 – 12:30 Uhr

Evaluation

Verabschiedung

13:00

Mittagessen und Abreise

## 1.2 Programa de la conferencia

### Lunes

|               |   |
|---------------|---|
| Llegada       |   |
| 17:00 – 18:30 | Apertura de la conferencia<br>Bienvenido de las Iglesias anfitrionas y del Comité de Dirección del Programa weltwaerts<br>El programa de los próximos días<br>Conocerse |

### Martes

|               |  |
|---------------|--|
| 8:00-9:00     | Desayuno   |
| 9:00–10:30    | Introducción a weltwaerts: Informaciones básicas, noticias y actualizaciones   |
| Café          |  |
| 11:00 – 12:30 | Plenario, Temas para los Círculos de Diálogo   |
| 13:00         | Almuerzo y descanso  |
| 15:00–16:30   | Círculos de Diálogo: (Trabajo en Subgrupos) <ul style="list-style-type: none"><li>• Mentoría</li><li>• Integración de voluntari@s</li><li>• Exclusión de Chile y Uruguay en 2021</li><li>• Compromiso de exvolunatri@s</li><li>• (Temas de creación colectiva)</li></ul> |
| Café          |  |
| 17:00 – 18:30 | Plenario: Exposición del trabajo en Subgrupos  |
| 20:00         | Cena   |

### Miércoles

|               |  |
|---------------|--|
| 8:00-9:00     | Desayuno   |
| 9:00–10:30    | “weltwaerts todos incluidos!” -<br>Centro de competencias para la inclusión de voluntari@s con una deficiencia |
| Café          |  |
| 11:00 – 12:30 | Weltwaerts: El componente Sur-Norte  |
| 13:00         | Almuerzo y descanso  |
|               | Espacio para encuentros bilaterales  |
| 20:00         | Cena   |

### Jueves

|               |   |
|---------------|---|
| 8:00-9:00     | Desayuno  |
| 9:00–10:30    | Círculos de Diálogo: <ul style="list-style-type: none"><li>• El componente Sur-Norte</li><li>• La inclusión</li></ul> |
| Café          |   |
| 11:00 – 12:30 | Círculos de Diálogo: <ul style="list-style-type: none"><li>• El componente Sur-Norte</li><li>• La inclusión</li></ul> |
| 13:00         | Almuerzo y descanso   |
| 15:00–16:30   | Plenario  |
| Café          |   |
| 17:00 – 18:30 | Declaración final de la conferencia   |
| 20:00         | Cena<br>Noche cultural  |

### Viernes

|               |                                  |
|---------------|----------------------------------|
| 8:00-9:00     | Desayuno                         |
| 9:00–10:30    | Los próximos pasos               |
| Café          |                                  |
| 11:00 – 12:30 | Evaluación<br>Cierre y Despedida |
| 13:00         | Almuerzo y salida                |

## 1.2. Faktentabelle der Konferenz/Hechos sobre la conferencia

|   |  |
|---|--|
| Ort der Konferenz /<br>Lugar de la conferencia                                    | Chile, Santiago de Chile   |
| Federführende EO /<br>Organización anfitriona alemana                             | Mission EineWelt, Centrum für Partnerschaft,<br>Entwicklung und Mission der Evang.- Luth.<br>Kirche in Bayern  |
| In die Planung involvierte PO / Organizaciones<br>anfitrionas chilenas            | Iglesia Evangélica Luterana en Chile (IELCH)<br>Iglesia Luterana en Chile (ILCH)   |
| Datum der Konferenz /<br>Fecha de la conferencia                                  | 24.-28.04.2017   |
| Zahl Teilnehmer*innen gesamt /<br>Número de participantes total                   | 51   |
| Zahl Teilnehmer*innen aus folgenden Ländern /<br>Número de participantes por país | Argentinien / Argentina: 17<br>Chile: 16<br>Deutschland / Alemania: 10<br>Paraguay: 4<br>Uruguay: 3<br>Bolivien / Bolivia: 1   |
| Verhältnis Männer/Frauen /<br>Proporción de hombres / mujeres                     | 22/29  |
| Konferenzsprache/n /<br>Lengua de la conferencia                                  | Spanisch /<br>español  |
| Themenschwerpunkte /<br>Temas centrales   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kennenlernen des weltwärts-Programms /<br/>Introducción al programa weltwärts</li> <li>• Inklusion / Inclusión</li> <li>• Süd-Nord / Sur-norte</li> <li>• Begleitung von Freiwilligen / Acompañamiento de voluntari@s</li> <li>• Fortsetzung der Arbeit mit Partnern in Chile und Uruguay / Continuación del trabajo con copartes en Chile y Uruguay</li> </ul> |



## **2. Ergebnisse zu den vom PSA eingebrachten Themen**

### **2.1. Feedback der Teilnehmenden zu folgenden Informationsthemen**

#### **2.1.1. Inklusion**

Das Thema Inklusion wurde im Interesse wahrgenommen, insbesondere, dass unter dieser Überschrift zwei Zielgruppen angesprochen werden sollen: Menschen mit Beeinträchtigung und Menschen mit Berufsausbildung (s. auch die Präsentation im Anhang).

In beiden Fällen müssen die Stellenprofile sorgfältig angepasst werden. Aufnahme-, Entsendeorganisation sowie Einsatzstelle müssen das Vorhaben bejahen, und ihre Erwartungen, Möglichkeiten und Grenzen klar definieren. Entscheidend ist der offene Dialog und konkrete Absprachen.

Zusätzliche Unterstützung und Fördermittel sind sinnvoll, z.B. für

- Sprachkurse vor der Ausreise (um Chancengleichheit mit Abiturient\*innen herzustellen)
- Anschaffungen von Hilfsmitteln, ggfs. baulichen Veränderungen im Projekt und in der Unterkunft

#### **2.1.2. Aufwuchs Süd-Nord**

Die Süd-Nord-Komponente stieß auf großes Interesse. An der Konferenz nahmen sowohl Vertreter\*innen von Trägern teil, die bereits Erfahrung mit Süd-Nord mitbrachten, als auch Vertreter\*innen von Organisationen, die bisher (noch) nicht im Süd-Nord entsenden oder aufnehmen.

Der Aufwuchs im Süd-Nord wurde allgemein begrüßt und die Hoffnung geäußert, dass diese Entwicklung fortgesetzt wird. Hindernisse wie die Frage nach der Finanzierung des Eigenanteils und Schwierigkeiten bei der Visaerteilung wurden von Vertreter\*innen der deutschen Träger angesprochen.

## **2. Resultados de los temas presentados por el Comité Directivo**

### **2.1. Comentarios de los participantes sobre los siguientes temas de información**

#### **2.1.1. Inclusión**

El tema de la inclusión se percibió con interés, en particular, de que bajo este título se deberían abordar dos grupos destinatarios: Personas con discapacidad y personas con formación profesional (véase también la presentación en el apéndice).

En ambos casos, los perfiles del puesto deben ajustarse con mayor cuidado. La organización anfitriona, la organización de envío y el proyecto/puesto de trabajo deben afirmar este voluntariado y definir claramente sus expectativas, oportunidades y limitaciones. El diálogo abierto y un acuerdo concreto son cruciales.

Apoyo y financiación adicionales son útiles, por ejemplo para

- Cursos de idiomas antes de la salida (para crear igualdad de oportunidades con los graduados de la escuela secundaria)
- Adquisición de ayudas, si es necesario cambios estructurales en el proyecto y en el alojamiento

#### **2.1.2. Crecimiento sur-norte**

El componente sur-norte se encontró con gran interés. En la conferencia participaron representantes de organizaciones que ya tenían experiencia con el Sur-Norte, así como representantes de organizaciones que (aún) no están enviando o recibiendo en el Sur-Norte. El crecimiento en el Sur-Norte fue en general bienvenido y se expresó la esperanza de que este desarrollo continuaría. Los representantes de los copartes alemanes reportaron obstáculos tales como la cuestión de la financiación del copago y las dificultades con los visados.

## 2.2. Ergebnisse zu Querschnittsfragen

### 2.2.1. Welche Erwartungen haben die Partner an das Freiwilligenprogramm?

Die Partner verstehen sich als gleichberechtigte Akteure und das Freiwilligenprogramm als gemeinschaftliches Projekt, das nur auf Basis einer guten Kooperation funktionieren kann:

- Gute und stetige Kommunikation ist entscheidend, besonders natürlich in Krisensituationen, aber auch in der alltäglichen Arbeit, z.B. über das Verfahren der Auswahl, Inhalte von Seminaren u.ä.
- Voneinander lernen: Der Austausch untereinander und das Lernen anhand von best practice-Beispielen mit anderen Einsatzstellen, Mentor\*innen etc. ist hilfreich und motivierend. Treffen/Fortbildungen/Workshops sollten unterstützt werden, und dürfen gerne organisationsübergreifend dafür dezentraler stattfinden.
- **Gleichberechtigung und Kooperation: Auf der Konferenz wurde daher auch vorgeschlagen und umgesetzt, den Begriff „contrapartes“, der im Spanischen das Wort „gegen“ (contra) enthält mit „copartes“ zu ersetzen.**

### 2.2.2. Welche Themen aus der Konferenz sind für die Weiterentwicklung des Programms wichtig und werden zurück an den PSA getragen?

Nicht ganz unerwartet war auf dieser Partnerkonferenz der bevorstehende Ausschluss der Länder Chile und Uruguay aus dem weltwärts-Programm ein viel diskutiertes Thema. Diese Diskussionen mündeten in eine gemeinsame Abschlusserklärung, die dem PSA nach Abschluss der Konferenz vorgelegt wurde:

**ERKLÄRUNG ZUR FORTSETZUNG DES FREIWILLIGENDIENSTES IN CHILE UND URUGUAY, VERFASST BEI DER WELTWÄRTS-PARTNERKONFERENZ MIT VERTRETER\*INNEN DER LÄNDER DES CONO SUR**

Die Unterzeichnenden sind Partner im Freiwilligenprogramm weltwärts der deutschen Bundesregierung im Cono Sur. An erster Stelle wollen wir der deutschen

## 2.2. Resultados de cuestiones horizontales

### 2.2.1. ¿Qué expectativas tienen los copartes para el programa de voluntariado?

Los copartes se consideran a su mismos como actores de igualdad y el programa de voluntariado como un proyecto colegial que puede funcionar sólo sobre la base de una buena cooperación:

- Una comunicación buena y fluida es fundamental, sobre todo, por supuesto, en situaciones de crisis, pero también en el trabajo diario, por ejemplo, sobre el método de selección, contenidos de seminarios, etc.
- Aprender unos de otros: El intercambio mutuo y el aprendizaje basado en ejemplos de mejores prácticas con otros proyectos, mentores/as etc. es útil y motivador. Reuniones / capacitaciones / talleres deben ser apoyados, y pueden ser una cooperación de varias organizaciones y más descentralizados.
- **Igualdad y cooperación: Durante la conferencia se propuso y se implementó el término “copartes” en vez de “contrapartes” (así no se acentúa el “contra”).**

### 2.2.2. ¿Qué temas de la conferencia son importantes para el desarrollo del programa y se devuelven al Comité Directivo?

No es sorprendente que la exclusión inminente de los países de Chile y Uruguay del programa weltwärts haya sido un tema muy discutido en esta conferencia de copartes. Estas discusiones culminaron en una declaración final conjunta, que se presentó al Comité Directivo del Programa weltwärts después de la conclusión de la conferencia:

**DECLARACIÓN: CONTINUIDAD DEL VOLUNTARIADO EN CHILE Y URUGUAY EN LA CONFERENCIA WELTWÄRTS CON LOS REPRESENTANTES DE LOS PAÍSES DEL CONO-SUR**

Los firmantes somos contrapartes del Cono-Sur del Programa de Voluntariado Weltwärts del Gobierno de la República Federal de Alemania. Primeramente queremos agradecer al Gobier-

Regierung dafür danken, dass sie dieses Programm ins Leben gerufen hat, das nicht nur dazu dient, das soziale Gespür und Gewissen unter deutschen Jugendlichen zu fördern, sondern auch zum interkulturellen Austausch beiträgt, mit guten Erfahrungen im gegenseitigen Begegnen und gemeinsamen Lernen.

Zweitens wollen wir betonen, dass wir uns als Aufnahmeorganisationen nicht als „contra-partes“ verstehen, da dieser Begriff eher einen Gegensatz ausdrückt, sondern als „co-partes“, als Kooperationspartner in einem gemeinsamen und gemeinschaftlich getragenen Prozess, der beide Partner bereichert.

### **Das Problem**

Die Länder, in denen aktuell das weltwärts-Programm umgesetzt wird, sind diejenigen Länder, die in der DAC-Liste der OECD aufgeführt werden und die Mindeststandards für die Sicherheit der Freiwilligen bieten. Die grundlegenden Kriterien der OECD bei der Auswahl der Länder, die dann Freiwillige aufnehmen, kreisen um das Bruttoinlandsprodukt und das Pro-Kopf-Einkommen. Nach diesen Kriterien werden in Kürze Chile und Uruguay von der DAC-Liste genommen und damit aus der Gruppe derjenigen Cono-Sur-Länder ausgeschlossen, die Entwicklungshilfe benötigen.

Allerdings geben diese Kriterien nicht die Realität der Armut wider, die in weiten Teilen der Bevölkerung fortbesteht, und die sichtbar wäre, würde der Index der Menschlichen Entwicklung und der Index des ökonomischen und sozialen Wohlstands auf die oben genannten Länder angewandt, und würden auch Berichte von anderen internationalen Organisationen wie UNICEF und weiteren NGOs in Betracht gezogen würden.

Folgt man nämlich diesen Berichten, dann existiert diese Situation der Unterentwicklung weiter, zwar in verdeckter Form, aber existent in den tiefreichenden strukturellen Ungleichheiten und in der systematischen Missachtung der unterprivilegierten Bevölkerungsschichten, mit denen die deutschen Freiwilligen arbeiten. Auf der anderen Seite agieren die Länder des Cono Sur oftmals wie instabile, miteinander verbundene Gefäße, so dass – wenn sich die Situation in einem Land verbessert – Migrationsbewegungen aus benachteiligten Länder in die mit besserer Lage entstehen. Da strukturelle Ungleichheit und prekäre ökonomische Gleichgewichte diese relativen Fortschritte wieder zunichtemachen, kann sich die Lage in den Ländern allerdings schnell ändern.

no Alemán por haber impulsado este programa, que no solo sirve para lograr el objetivo de promover la sensibilidad y conciencia social entre jóvenes alemanes, sino que también contribuye al intercambio intercultural con muy buenas experiencias de encuentro y aprendizaje mutuos.

En segundo lugar, queremos hacer hincapié en que como organizaciones de acogida no nos sentimos como contra-partes, puesto que el término expresa más bien antagonismo, sino como co-partes, como colaboradoras de un proceso común, plenamente compartido, que enriquece a ambos.

### **El Problema**

Los países en los cuales se implementa actualmente el programa son los países mencionados en la lista DAC de la OCDE, que brindan condiciones mínimas de seguridad a voluntarios y voluntarias. Los criterios fundamentales de la OCDE para la selección de los países que reciben voluntarios giran en torno al Producto Interno Bruto y al Ingreso Per Cápita. Según estos criterios quedarían excluidos de la lista DAC próximamente Chile y Uruguay de los países del Cono Sur que necesitan ayuda para el desarrollo.

Sin embargo, estos criterios no reflejan la realidad de pobreza que continua afectando a vastos sectores de la población, que se visibilizaría si se aplicara el Índice de Desarrollo Humano y el Índice de Bienestar Económico y Social para los países arriba mencionados, y se tomaran en cuenta los informes alternativos de instituciones Internacionales como UNICEF y otras organizaciones no gubernamentales locales. De acuerdo a estos, se mantiene la situación de subdesarrollo pero en forma soterrada, manifiesta, empero, en las profundas desigualdades estructurales y en la postergación sistemática de la población más desfavorecida, con la cual vuestros voluntarios y voluntarias trabajan.

Por otro lado, los países del Cono Sur operan muchas veces como vasos comunicantes inestables, de tal forma que cuando mejora la situación en uno, ocurren migraciones de los países más desaventajados hacia los de mejor situación. Sin embargo, como la desigualdad estructural y los precarios equilibrios económicos revierten los relativos avances, la situación de los países puede cambiar rápidamente.

Ein Ausschluss dieser zwei „Schwellenländer“ Chile und Uruguay aus dem weltwärts-Programm hätte zur Folge, dass junge Deutsche die Möglichkeit verlören, Strategien einer Zivilgesellschaft kennenzulernen, die sich organisiert, um diese Probleme wirklich zu überwinden.

### **Die Folgen**

Daher wäre der Ausschluss von Chile und Uruguay ein signifikanter Verlust für das weltwärts-Programm, da gerade die besondere Situation dieser Länder als „Schwellenländer“ es überhaupt ermöglicht, Strategien von Armutüberwindung und sozialer Integration kennenzulernen und auf die eigene Lebenswirklichkeit in Deutschland zu übertragen. Dieser Lernprozess ist besonders relevant angesichts von möglichen Zukunftsszenarien, die eben auch europäische Länder treffen können, wenn sich Weltwirtschaftskrisen und massive internationale Migrationsbewegungen verstärken.

Wir halten fest, dass der interkulturelle Lernprozess, den weltwärts ermöglicht, einer der größten Gewinne des Programms in „Schwellenländern“ ist. Diese Erfahrungen bieten die Möglichkeit der praktischen Einübung und der Verinnerlichung von Werten wie Solidarität und sozialer Empathie, ebenso das Teilen von Ressourcen, Wissen und Lösungsstrategien, und zu guter Letzt das Kennenlernen von Wegen Probleme anzugehen. Alle diese Erfahrungen sind auf die deutsche Gesellschaft übertragbar.

Zudem gingen über Jahre aufgebaute Strukturen und geschaffene Fähigkeiten verloren - beides sehr wichtige immaterielle Güter -, die den fortwährenden Erfolg des Programms sichern und signifikante Lernprozesse ermöglichen, die das gesamte Leben der Freiwilligen anhalten. Und auf der anderen Seite gingen für uns im Cono Sur freiwillige Unterstützer verloren, die uns mit ihren kulturellen Eigenheiten, ihren Fragen und Impulsen bereichern und die uns anregen, unsere Vorgehensweisen zu überdenken und zu erneuern.

Zudem würden den Menschen, mit denen wir in den Projekten zusammenarbeiten, Vorbilder verloren gehen, die ihrerseits ein Fenster zur Kommunikation und zum Lernen mit anderen Ländern und Lebenswirklichkeiten eröffnen.

### **Vorschlag für einen Weg in die Zukunft**

Angesichts des hier Dargelegten sind wir über-

Una exclusión del Programa Weltwärts de estos dos “países umbrales” (Schwellenländer), Chile y Uruguay, tendría como consecuencia la pérdida de oportunidades para voluntarios alemanes de conocer las estrategias de la sociedad civil organizada para una superación real de estos problemas.

### **Las Consecuencias**

Por lo tanto, la exclusión de Chile y Uruguay implicaría una pérdida significativa para el programa Weltwärts, ya que la condición de “países umbrales” permite justamente una transferencia más idónea de experiencias de superación de la pobreza y la integración social. Este aprendizaje resulta especialmente relevante ante las situaciones que en el futuro pueden afectar a países europeos en tanto se profundicen las crisis económicas mundiales y las migraciones masivas internacionales.

Aquí se pone de manifiesto que el aprendizaje intercultural que posibilita Weltwärts es uno de los mayores beneficios del programa en los “países umbrales”. Estas experiencias ofrecen la posibilidad de poner en práctica y profundizar los valores de solidaridad y empatía social, así como el compartir recursos, saberes y soluciones, y finalmente formas de encarar problemas, siendo todas estas experiencias altamente transferibles a la sociedad alemana.

Adicionalmente, se pierde el proceso por tanto tiempo construido y las capacidades instaladas — ambos bienes intangibles importantísimos —, que aseguran el éxito continuado del programa y la instalación de aprendizajes significativos que duran toda la vida para voluntarios y voluntarias.

En cambio, nosotros como países del Cono Sur perderíamos colaboradores con un rico bagaje cultural, inquietudes e impulsos que nos llevan a re-pensar y reformular nuestro quehacer.

Adicionalmente, perdemos la oportunidad de contar con referentes positivos para los beneficiarios, que a su vez establecen para ellos una ventana de comunicación y de aprendizaje con otros países y realidades.

### **Propuesta de hoja de ruta para el futuro**

Debido a lo expuesto, pensamos que sería provechoso continuar compartiendo este camino de desarrollo sostenible para ambas regiones en pro de una formación intercultural mutua.

zeugt, dass es für unsere gegenseitige interkulturelle Bildung nur von Vorteil sein kann, den eingeschlagenen Weg hin zu einer nachhaltigen Entwicklung für beide Regionen auch weiterhin gemeinsam zu gehen.

In diesem Zusammenhang halten wir es für absolut notwendig, die Teilnahme von Chile und Uruguay am Programm zu erhalten, um diesen Prozess für die neuen Generationen von jungen Menschen noch besser zu gestalten und anzupassen zu können, und gleichzeitig Freiwillige darauf vorzubereiten in Deutschland einen Freiwilligendienst zu leisten und so den Prozess Süd-Nord fortzusetzen und zu stärken.

Santiago de Chile, 27. April 2017

Diese Erklärung unterzeichnen:

En este contexto, consideramos absolutamente necesario mantener el programa con el fin de hacer más eficiente y adaptar el proceso en favor de las nuevas generaciones de jóvenes, al mismo tiempo que preparamos voluntarios y voluntarias para ir a Alemania, dándole continuidad y fortalecimiento al proceso Sur-Norte.

Santiago de Chile, 27 de abril de 2017

Esta declaración la firman:

## CHILE

- Enrique Briceño Molina, Fundación Casa Esperanza e.V., Valdivia
- René Benjamín Carrasco Campos, CAS-Protagoniza, Coronel
- Dante Galgani, Fundación Chaminade, Linares
- Hilda Hormazábal Gallardo, Corporación Sagrada Familia, Santiago
- Helga Langhagen, Fundación Cristo Vive, Santiago
- Sinara Mandalozzo, Colegio Albert Schweizer, Puente Alto, Santiago
- José Luis Medina Soto, EDUCERE, Puente Alto, Santiago
- Ana Methol, Centro de Desarrollo Kaspar Hauser, Peñalolén, Santiago
- María Soledad Puebla, Jardín El Sembrador de la Congregación el Buen Samaritano, Iglesia Evangélica Luterana en Chile, Santiago
- Eduardo Rojo Vogel, Iglesia Evangélica Luterana en Chile; Comunidad de Temuco de la Iglesia Luterana en Chile
- Alexis Salgado, Iglesia Evangélica Luterana en Osorno de la Iglesia Luterana en Chile
- Roberto Seoane, Centro de Desarrollo Kaspar Hauser, Peñalolén, Santiago
- Lucía Solanich Sotomayor, Hogar Luterano, Valdivia
- Brigitte Urrutia, IN VIA Köln e.V. Valdivia
- Claudia Vera, Fundación ANIDE, Santiago
- Alexander Wilckens, Consejo de las Iglesias Luteranas en Chile, Santiago

## URUGUAY

- Ana da Silveira, Iglesia Metodista en el Uruguay, Ciudad de Mercedes Soriano
- Jorge Gerhard, Iglesia Metodista en el Uruguay, Montevideo
- Silvia Peri, Federación Hogar Amanecer, Montevideo

## ARGENTINA

- Graciela Inés Capodoglio, Asociación Patrimonio Natural, Buenos Aires-Pilar
- Silvana Catalano, Asociación Civil Personas, Buenos Aires - Pilar
- Rodrigo José Daura, Ministerio de Ecología de la Provincia de Misiones??
- Patricia del Carmen Ruiz, Asociación Civil Luz Esperanza Pureza, Buenos Aires - Garín
- Olivia Dresch, Siervas del Espíritu Santo SSpS., Posadas ??
- Mechtild Everinghoff-Libarona, IN VIA Köln e.V., Buenos Aires
- Norma Beatriz Hermann, Iglesia Evangélica del Río de la Plata, Gualeguaychú, Entre Ríos

- Monica Illing, Hogar para Mayores "Los Pinos", Sociedad Alemana de Beneficencia - DWG, Buenos Aires
- Guillermo Bernardo Janecki, Congregación Evangélica Alemana en Buenos Aires
- Sergio Parodi, Eduquality, Córdoba
- Betina Perona, Asociación Civil El Arca, Buenos Aires - Moreno
- Gabriela Beatriz Puerta, Hogar de Ancianos Centro Hirsch, Buenos Aires - San Miguel
- Washington Raúl Romero, Federación Junta Unida de Misiones, Castelli, Chaco
- Ricardo Schlegel, Iglesia Evangélica del Río de la Plata
- Luciana Tauri, Club de Niños Arca de Noé, Mar del Plata Buenos Aires
- Bernardita Valencia, Asociación Civil Personas, Buenos Aires - Pilar
- Sonia Vidal, Fundación SES, Ciudad de Buenos Aires

## BOLIVIA

- Emilio Aslla, Iglesia Evangélica Luterana Boliviana, La Paz

## PARAGUAY

- Ada María Barcos Pires, AFS
- Eliodoro Fleitas Villar, Asociación Tierra Nuestra, Asunción
- Ricardo Mateo Franco Galeano, Aldea Infantil SOS, Hohenau, Itapúa
- Ricardo González Ozorio, Pastoral Social Arquidiocesana, Asunción

## ALEMANIA

- Kerstin Bock, Diakonie Mitteldeutschland
- Rebecca Daniel, Behinderung & Entwicklungszusammenarbeit e.V., Essen
- Thomas Franke, Evangelische Kirche im Rheinland, Solingen
- Sebastián Roldán, VJF e.V., Berlin
- Eva Schuster, Mission EineWelt
- Ramona Stieler, Internationale Jugendgemeinschaftsdienste, Landesverein Berlin e.V.
- Anke Tobien, DRK-Landesverband Badisches Rotes Kreuz e.V.
- Jan Wenzel, VENTAO e.V.
- Hans Zeller, Mission EineWelt

### 3. Eindrücke / Impresiones







#### 4. Autor\*innen / Autores/as

- Die Teilnehmenden der Konferenz / Participantes de la conferencia
- Eva Schuster, Mission EineWelt, Centrum für Partnerschaft, Entwicklung und Mission der Evang.- Luth. Kirche in Bayern
- Rebecca Daniel, bezev - Behinderung und Entwicklungszusammenarbeit e.V.
- Koordinierungsstelle weltwärts

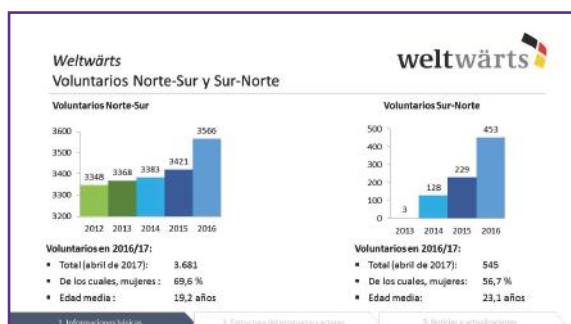
#### 5. Anlagen /Apéndice

##### 5.1. Abkürzungsverzeichnis /Abreviaturas

- EO Entsendeorganisation
- PO Partnerorganisation
- PSA Programmsteuerungsausschuss

##### 5.2. PowerPoint Präsentationen / Presentaciones Power Point

###### 5.2.1. Informaciones básicas, noticias y actualizaciones



### Diálogo entre las contrapartes

En el programa weltwärts, el diálogo entre las contrapartes se produce en dos planos:

- Plano de la implementación: organizaciones ejecutoras alemanas y sus organizaciones contrapartes (PO)
- Plano de control: participación de organizaciones contrapartes (PO) en el control y el perfeccionamiento del conjunto del programa

1. Información básica 2. Estructura del programa y actores 3. Roles y actualizaciones

### Diálogo entre las contrapartes

- Conferencias de contrapartes adscritas al programa como instrumento de diálogo entre las contrapartes
- Persona de contacto para la participación de las contrapartes en el Comité Directivo del Programa
- Más información en las páginas web en idiomas extranjeros
- Redes de organizaciones contrapartes de weltwärts en diferentes países (ver mapa del mundo a la izq.)

1. Información básica 2. Estructura del programa y actores 3. Roles y actualizaciones

### Diálogo entre las contrapartes

- Posibilidad para las organizaciones contrapartes de presentarse en la página web de weltwärts:

<http://www.weltwaerts.de/en/>  
<http://www.weltwaerts.de/es/>  
<http://www.weltwaerts.de/fr/>

1. Información básica 2. Estructura del programa y actores 3. Roles y actualizaciones

### Persona de contacto regional

1. Información básica 2. Estructura del programa y actores 3. Roles y actualizaciones

## 5.2.2. Sur-Norte

### El componente Sur-Norte

1. Información básica 2. Estructura del programa y actores 3. Roles y actualizaciones

### Perspectiva y temas actuales: Evaluación del componente Sur-Norte

- 2015:** Fase de realización de la evaluación: Entrevistas con voluntarios y voluntarias, las organizaciones de acogida y las organizaciones contrapartes, estudios de casos, encuestas
- Enero 2016:** Discusión del informe final (con consulta de las organizaciones contrapartes)
- Mayo 2017:** Presentación del informe final de evaluación
- Junio 17 - Junio 18:** Proceso de seguimiento de la evaluación con talleres en Alemania y el extranjero.

1. Información básica 2. Condiciones marco 3. Temas actuales

### Perspectiva y temas actuales: Proceso de seguimiento de la evaluación

**Temas centrales que se tratarán previsiblemente en el proceso de seguimiento:**

- ✓ Perfil de desarrollo del programa
- ✓ Condiciones marco del programa
- ✓ Los voluntarios y voluntarias como grupo objetivo
- ✓ Papel de las contrapartes en el programa

1. Información básica 2. Condiciones marco 3. Temas actuales

### Puntos clave adicionales sobre las preguntas que posiblemente surjan en relación con los temas de la evaluación

- Transparencia y comunicación entre las contrapartes**
  - ¿Qué es necesario para que la organización de acogida y la organización contraparte puedan aclarar y regular mejor los respectivos papeles y tareas en la implementación del componente Sur-Norte?
  - ¿Existe por parte de la organización contraparte mayor demanda de intercambio respecto de la selección y la preparación de los voluntarios y voluntarias y/o de las tareas en el programa? En tal caso, ¿qué tipo de demanda? ¿Qué papel puede desempeñar aquí la organización contraparte?
  - ¿De qué posibilidades dispone la organización contraparte en un país de mejorar el establecimiento de redes, apoyarse mutuamente y aprender recíprocamente?

1. Información básica 2. Condiciones marco 3. Temas actuales

Puntos clave adicionales sobre las preguntas que posiblemente surjan en relación con los temas de la evaluación **weltwärts**

## 2. Compromiso de los voluntarios y voluntarias retornados en las organizaciones contrapartes

- ¿Qué **experiencias** han adquirido hasta ahora las organizaciones contrapartes con los voluntarios y voluntarias retornados?
- ¿Cómo pueden las organizaciones contrapartes vincular mejor a los voluntarios y voluntarias Sur-Norte durante su servicio y conseguir que los voluntarios y voluntarias se identifiquen más con la organización contraparte para así aumentar el compromiso a su regreso?
- ¿Qué **ideas** se han desarrollado para fomentar las actividades de los voluntarios y voluntarias retornados en el país? ¿Qué demanda de apoyo existe en este contexto?

1. Introducción 2. Condiciones marco 3. Temas actuales

Puntos clave adicionales sobre las preguntas que posiblemente surjan en relación con los temas de la evaluación **weltwärts**

## 3. Preparación y selección de voluntarios y voluntarias / gestión de expectativas

- Hasta ahora se han cumplido las expectativas de los/las voluntarios al voluntariado? Qué experiencia/retroalimentación existe por parte de los/las voluntarios con sus tareas en los proyectos de inserción?
- Cómo se puede reconocer las diferentes expectativas de los/las voluntarios y los proyectos de inserción ya en el proceso de selección y preparación de los/las voluntarios? Qué necesitan las organizaciones asociadas para manejar las diferentes expectativas?

1. Introducción 2. Condiciones marco 3. Temas actuales

Cifras y datos **weltwärts**

- En los primeros tres años ha llegado a Alemania un total de 828 voluntarios y voluntarias a través de unas setenta organizaciones de acogida.
- En 2017 ingresarán en Alemania previsiblemente unos 600 voluntarios y voluntarias.

1. Introducción 2. Condiciones marco 3. Temas actuales

Países de envío en el componente Sur-Norte desde 2013 **weltwärts**

1. Introducción 2. Condiciones marco 3. Temas actuales

Países de envío en el componente Sur-Norte desde 2013 **weltwärts**

1. Introducción 2. Condiciones marco 3. Temas actuales

¿Quiénes pueden colaborar? **weltwärts**

**Organizaciones de envío**

Contrapartes con experiencia en el programa weltwärts

**Organizaciones de acogida**

Organizaciones reconocidas por el programa weltwärts e iniciativas de voluntarios y voluntarias retornados

**Voluntarios y voluntarias**

- ✓ 18-29 años
- ✓ Título escolar o de formación profesional
- ✓ Disposición a aprender alemán
- ✓ Flexibilidad, disposición a aprender, intereses
- ✓ Participación en el programa de acompañamiento
- ✓ Disposición a comprometerse posteriormente en el país de origen, compromiso actual

1. Introducción 2. Condiciones marco 3. Temas actuales

¿Qué tareas corresponden a cada actor? **weltwärts**

**Organizaciones de envío**

- Difusión del programa
- Selección de los participantes
- Preparación y seguimiento posterior
- Trabajo con los participantes tras su regreso

**Organizaciones de acogida**

- Assumen la responsabilidad general
- Acompañamiento en Alemania
- Selección y apoyo de los proyectos de inserción
- Condiciones marco en Alemania (dinero para gastos particulares, alojamiento)
- Apoyo e interconexión de los participantes en Alemania

1. Introducción 2. Condiciones marco 3. Temas actuales

Condiciones marco económicas **weltwärts**

- Distribución del conjunto de los gastos del servicio:
  - ✓ El 75 % de los gastos son subvencionados por el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo.
  - ✓ El 25 % se cubren con fondos propios de la organización de acogida.
- Subvención del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo de un máximo de 880 euros por voluntario y mes.
- Pago a la organización de acogida.
- Esta puede deducir los siguientes costes:
  - ✓ Dinero para gastos particulares (hasta 372 euros en 2016).
  - ✓ Alojamiento.
  - ✓ Manutención.
  - ✓ Costes de seguros, vacunas, curso de idiomas y costes de viaje.

1. Introducción 2. Condiciones marco 3. Temas actuales

Ejemplos de inserción **weltwärts**

Argentina → Centro distrital de la parroquia protestante Hassel-Lukas en Gelsenkirchen

Ecuador → Guardia vieja Wehr, Bremen

Sudáfrica → Lebenshilfe, Bonn  
 «El hecho de que alguien padezca una enfermedad mental no significa que deje de ser humano. A mi juicio, cualquiera puede tener una limitación sin por ello verse privado de su potencial y sus capacidades. Yo, Marcel Bilig, un joven y apasionado sudáfricano, he obtenido este año la gran oportunidad de trabajar como voluntario durante un año en Alemania en una organización sin fines de lucro llamada Lebenshilfe en Bonn.»

1. Introducción 2. Condiciones marco 3. Temas actuales

Perspectiva y temas actuales: Grupo de trabajo Sur-Norte **weltwärts**

**Temas seleccionados en el grupo de trabajo Sur-Norte.**

- Elaboración de un mecanismo para la consulta a las contrapartes
- Reflexión sobre el procedimiento de obtención de visado
- Asesoramiento sobre la inclusión de la perspectiva de los voluntarios y voluntarias Sur-Norte
- Perspectivas tras la fase piloto
- Acompañamiento y preparación de la evaluación
- Crecimiento del componente Sur-Norte
- Retrospectiva / otros métodos de involucración de las contrapartes
- Primera conferencia de contrapartes del componente Sur-Norte en Berlín
- Recopilación de temas importantes de los que hacer seguimiento

2014-2016: acompañamiento por el grupo de trabajo

1. Introducción 2. Condiciones marco 3. Temas actuales

## 5.2.3. Inclusión

**La inclusión en el servicio de voluntariado weltwärts**

weltwärts

**Oportunidades y obstáculos para los voluntarios y voluntarias con una discapacidad/deficiencia**

weltwärts

**Conclusión**

- Gran disposición de adquirir experiencias con voluntarios y voluntarias que poseen una deficiencia.
- Los prejuicios y las ideas estereotipadas son, con frecuencia, fruto del desconocimiento.
- El intercambio de experiencias, particularmente con contrapartes y representantes experimentados, es de gran utilidad.
- La importancia de una buena preparación y comunicación.

**Oportunidades y obstáculos para los voluntarios y voluntarias con una formación profesional**

weltwärts

| Oportunidades  | Obstáculos  |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Competencias técnicas y experiencias prácticas.</li> <li>▪ Apoyo activo por parte del proyecto de inserción.</li> <li>▪ Los voluntarios y voluntarias con una formación profesional suelen ser algo mayores y más maduros.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Un desafío en cuanto a la adecuación entre proyecto de inserción y voluntario/voluntaria.</li> <li>▪ Altas exigencias a los voluntarios y voluntarias.</li> <li>▪ Servicio de aprendizaje frente a servicio especializado → ¡Mantenimiento de la neutralidad frente al mercado laboral!</li> </ul> |

**Oportunidades y obstáculos para los voluntarios y voluntarias con una formación profesional**

weltwärts

**Conclusión**

- Las oportunidades pueden suponer a su vez un obstáculo.
- Las experiencias de las organizaciones contrapartes son muy diversas.
- La importancia de un buen intercambio sobre las diferentes expectativas de los voluntarios y voluntarias, las organizaciones contrapartes y las organizaciones de envío.
- La importancia de una buena preparación.

**Oportunidades y obstáculos para los voluntarios y voluntarias con una formación profesional**

weltwärts

**Conclusión**

- Las oportunidades pueden suponer a su vez un obstáculo.
- Las experiencias de las organizaciones contrapartes son muy diversas.
- La importancia de un buen intercambio sobre las diferentes expectativas de los voluntarios y voluntarias, las organizaciones contrapartes y las organizaciones de envío.
- La importancia de una buena preparación.

**Eliminación de barreras estructurales en weltwärts**

weltwärts

- Pueden aportarse fondos para demandas y gastos adicionales (desde 2014).
- Se ha aumentado el límite de edad de los voluntarios y voluntarias con una deficiencia a 30 años.
- Establecimiento de centros de competencia para la inclusión.
- Aumento de los esfuerzos de incluir en el programa a voluntarios y voluntarias con una deficiencia y a voluntarios y voluntarias con una formación profesional.

**weltwärts Süd-Nord: ¿todos incluidos?**

weltwärts

- Gran interés por parte de las organizaciones contrapartes en un servicio de voluntariado inclusivo.
- Ya se han recibido las primeras solicitudes de personas con una deficiencia/discapacidad interesadas en participar en el componente Sur-Norte.
- Los voluntarios y voluntarias Sur-Norte son, por término medio, mayores y tienen una formación profesional con más frecuencia que los voluntarios y voluntarias Norte-Sur.

**Cuestiones susceptibles de discusión adicional**

weltwärts

- ¿Qué experiencias ha adquirido con voluntarios y voluntarias con una deficiencia y/o con formación profesional?
- ¿Existen proyectos de inserción determinados especialmente aptos para el servicio de voluntarios y voluntarias con una deficiencia o con formación profesional? ¿Qué es lo que deben poder hacer los voluntarios y voluntarias en sus proyectos?
- ¿Cómo puede funcionar la adecuación entre el proyecto y los voluntarios y voluntarias? ¿Qué es preciso considerar en el servicio de voluntariado general?
- ¿Existen desafíos y/o problemas especiales en el acompañamiento de voluntarios y voluntarias con formación profesional y de voluntarios y voluntarias con una deficiencia?

**Centros de competencia**

weltwärts

|   |  |
|---|--|
| <p><b>Centro de competencia para la inclusión de voluntarios y voluntarias con una deficiencia en el servicio de voluntariado weltwärts</b></p> <p>Behinderung und Entwicklungszusammenarbeit e.V. (bezev)</p> <p>Persona de contacto: Rebecca Daniel<br/>Altenessenerstr. 394-396, D-45329 Essen<br/>Teléfono: 0201-1788963<br/>E-mail: <a href="mailto:alleinklusive@bezev.de">alleinklusive@bezev.de</a><br/><a href="http://www.bezev.de">www.bezev.de</a><br/><a href="http://www.inklusivfreiwilligendienst.de">www.inklusivfreiwilligendienst.de</a></p> | <p><b>Centro de competencia para personas con una formación profesional en el servicio de voluntariado weltwärts</b></p> <p>IN VIA Köln e.V.</p> <p>Persona de contacto: Melanie Bächle<br/>Spielmannsgasse 4-10, D-50678 Köln<br/>Teléfono: 0221-93181036<br/>E-mail: <a href="mailto:weltwaerts.centro.de.competencia@invia-koeln.de">weltwaerts.centro.de.competencia@invia-koeln.de</a><br/><a href="http://www.invia-koeln.de/international">www.invia-koeln.de/international</a></p> |
|---|--|

**La inclusión en el programa weltwärts**

**Introducción**

- Convención de las Naciones Unidas sobre los derechos de las personas con discapacidad (inclusión como derecho humano) de 2006.
- Plan de acción del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo sobre una cooperación para el desarrollo inclusiva (2013-2016).

**Sin embargo:**  
De los voluntarios y voluntarias enviados hasta el año 2010:

- menos del 0,1 % tenía una deficiencia,
- solo el 3 % disponía de un título escolar diferente al bachillerato.

## Inclusión en el programa **weltwärts**

### Introducción



→ Aumentar las oportunidades de participación de aquellos grupos objetivo que hasta ahora tuvieron pocas oportunidades de acceso:

- ✓ Voluntarios y voluntarias con una deficiencia/discapacidad.
- ✓ Voluntarios y voluntarias con formación profesional.
- ✓ Voluntarios y voluntarias de origen inmigrante.

3 de 27

## Medidas de fomento de la inclusión

- Medidas de acompañamiento del programa y proyectos de inclusión en el programa *weltwärts* (hasta 2014).
- Centros de competencia para la inclusión (desde 2015).
- Mejoras estructurales (financiamento, edad).
- Publicaciones y evaluación de experiencias.
- Integración de las organizaciones contrapartes.

4 de 27

## ¿Qué es la inclusión?

- Principio y visión.
- Participación para todos.
- Adaptación del sistema (no de los individuos).
- La diversidad como estado normal.




No un programa paralelo «weltwärts especial»...

... sino una modificación del programa para hacer frente a la diversidad.

5 de 27

## ¿Qué se entiende por discapacidad?

Convención de las Naciones Unidas y la CIF (clasificación internacional del funcionamiento, de la discapacidad y de la salud)

Discapacidad = interacción entre la deficiencia de una persona y los obstáculos que esta persona encuentra en su entorno.

Discapacidad = resultado de limitaciones de la actividad y la participación.

Discapacidad = obstáculo a la participación.

→ Modelo social.

6 de 27

## La discapacidad/deficiencia en **weltwärts**

- Amplo espectro de posibles deficiencias.
- Amplo espectro de posibles pruebas de una deficiencia.

7 de 27

## Formación profesional en Alemania

Diferentes posibilidades de aprender una profesión:

- Formación en una empresa/sistema dual.
- Institutos de formación profesional.
- Carrera universitaria.

→ Los voluntarios y voluntarias con formación profesional aportan conocimientos muy variados.

8 de 27

## Oportunidades y obstáculos para los voluntarios y voluntarias con una discapacidad/deficiencia

|  |   |
|--|---|
| <h3>Oportunidades</h3> <ul style="list-style-type: none"> <li>Numerosas experiencias de las organizaciones contrapartes.</li> <li>Gran disposición por parte de las organizaciones contrapartes.</li> <li>En el centro de atención se hallan la motivación y las fortalezas de los voluntarios y voluntarias.</li> <li>Numerosos ejemplos motivadores de voluntarios y voluntarias con una deficiencia.</li> </ul> | <h3>Obstáculos, p. ej. de naturaleza</h3> <ul style="list-style-type: none"> <li>física,</li> <li>legal,</li> <li>informativa y comunicacional,</li> <li>social,</li> <li>estructural (en el programa <i>weltwärts</i>).</li> </ul> |
|--|---|

9 de 27

## 6. Impressum / Aviso legal

Herausgeber | Publicado por  
Mission EineWelt  
Referat Entwicklung und Politik  
Hauptstraße 2  
91564 Neuendettelsau

Redaktion | Redacción  
Eva Schuster  
Sergio Ríos Carillo (Übersetzungen)

Stand | Versión  
März | Marzo 2018

Haftungsausschluss:  
Die veröffentlichende Organisation ist Herausgeber und für den Inhalt allein verantwortlich. Dieser spiegelt nicht die Ansichten des BMZ wider.

Mit Mitteln des



Bundesministerium für  
wirtschaftliche Zusammenarbeit  
und Entwicklung

Gefördert durch ENGAGEMENT GLOBAL